

# **CONVENI ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I EL HUDDERSFIELD CONTEMPORARY MUSIC FESTIVAL LIMITED**

## **REUNITS**

D'una banda, el Sr. Vicenç Villatoro i Lamolla, director de l'Institut Ramon Llull.

I de l'altra, la senyora Nicola Sasha Cassidy, productora executiva del Huddersfield Contemporary Music Festival Limited.

## **ACTUEN**

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, amb domicili al carrer Diputació 279, planta baixa, 08007, de Barcelona, amb número d'identificació fiscal S0800063J, en virtut del nomenament efectuat pel Consell de Direcció de l'Institut en la reunió del 31 de gener del 2011 i de les facultats conferides per l'article 13.2.g dels Estatuts.

La segona, en nom i representació del Huddersfield Contemporary Music Festival Limited,

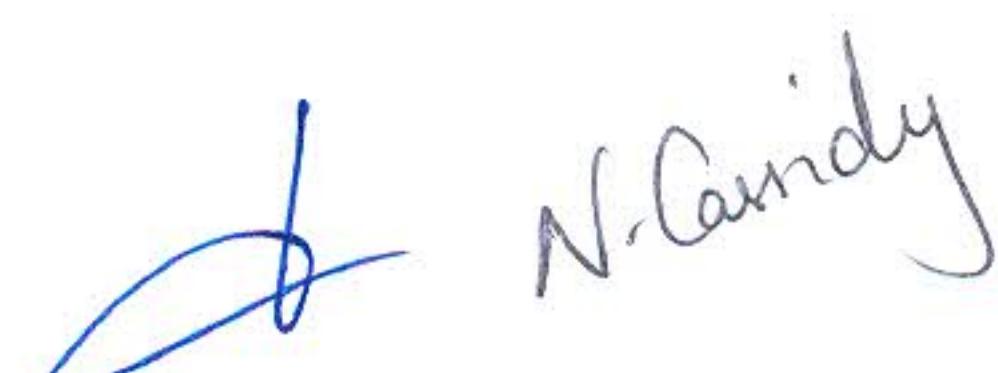
Totes les parts es reconeixen plena capacitat jurídica per subscriure el present conveni de col·laboració i

## **MANIFESTEN**

1- L'Institut Ramon Llull (en endavant, l'IRL) és una entitat de dret públic dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre que té com a finalitat la projecció exterior de la llengua catalana i de la cultura que s'hi expressa en totes les seves modalitats, matèries i mitjans d'expressió. Per tal d'acomplir aquesta finalitat, l'IRL s'ocupa de promoure la projecció exterior de la creació cultural pròpia, en totes les seves modalitats, gèneres i expressions mitjançant les accions i estratègies de promoció exterior adequades, el foment de la internacionalització de les manifestacions artístiques d'excellència i el suport a la circulació a l'exterior d'artistes i obres.

2- El Huddersfield Contemporary Music Festival Limited (en endavant, hcmf//) és el festival més important del Regne Unit dedicat a música contemporània i experimental, amb trenta-cinc anys de recorregut. Amb una durada de 10 dies, es presenten 50 activitats incloent-hi concerts, performances, multimèdia, conferències i films entorn de la música contemporània. La programació es completa amb propostes educatives i participatives.

Aquest festival és una plataforma internacional creada amb la intenció d'atraure noves audiències pels artistes participants, fomentar l'intercanvi entre la creació dels països que hi col·laboren i oferir oportunitats d'internationalització, així com noves vies de creació i de

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "N. Cassidy".

col·laboració entre músics i artistes multimèdia. A més, mitjançant col·laboracions amb altres festivals i entitats de promoció musical, el festival comissiona i encarrega 10 obres cada any.

El festival és membre de la prestigiosa xarxa Réseau Varèse Network – una plataforma europea que agrupa 23 festivals de 14 països i que està constituïda sota la xarxa Network of International Curatorsand Festivals (NICAF), actualment en converses amb festivals d'Amèrica del Nord i Quebec per a comptar amb associats en aquest continent. D'altra banda, hcmf// té acords de col·laboració amb altres festivals europeus de primera línia.

3.- L'IRL va assistir per primera vegada al festival el novembre de 2011. El juny de 2012 el director artístic del festival, Graham Mckenzie, va ser convidat a Barcelona per establir una primera presa de contacte amb representants del sector musical contemporani català. El director del festival va considerar convenient organitzar el desplaçament d'una delegació catalana per a assistir a l'edició de 2012. Aquesta delegació va incloure David Albet (CONCA / BCN 216), Santi Barguñó (discogràfica Neueurecords) i els compositors Agustí Charles, Mateu Malondra, Agustí Fernández, Hèctor Parra i Raquel García Tomàs.

Enguany, el festival es realitzarà del 15 al 24 de novembre i presentarà un programa específic de música contemporània catalana dins el qual Hèctor Parra ha estat escollit compositor resident per a l'edició de 2013. La programació completa catalana es presentarà a l'IRL a mitjans d'abril de 2013.

4.- L'IRL considera aquest conveni una prioritat ja que és una oportunitat única de difusió i internacionalització de la música contemporània catalana i, per extensió, del sector musical. Aquest conveni obrirà també possibilitats de col·laboració amb altres festivals i una exposició directa als professionals internacionals que lideren el sector.

5- En el marc de les relacions institucionals que ambdues parts desitgen mantenir i per tal d'establir una cooperació continuada en l'àmbit de la difusió internacional de la música contemporània, l'IRL i hcmf// acorden signar el present conveni que es regirà per les següents:

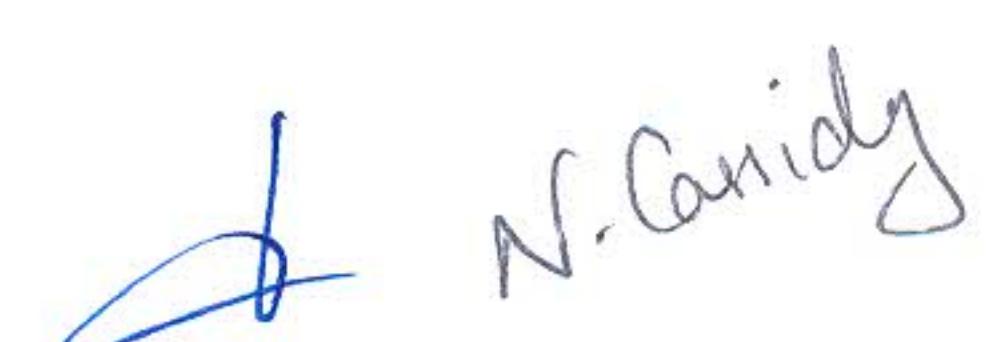
## CLÀUSULES

### PRIMER.- Objecte del conveni

L'objecte d'aquest conveni és establir els termes de la col·laboració entre l'IRL i l'hcmf// per tal de fer possible la realització d'un programa específic de música contemporània catalana en el Festival Huddersfield Contemporary Music Festival, que se celebra del 15 al 24 de novembre de 2013, a Huddersfield (Regne Unit).

### SEGON.- Obligacions de l'IRL

L'IRL atorgarà, amb càrrec al seu pressupost 2013, una subvenció directa per un import màxim de VINT-I-SIS MIL EUROS (26.000 €) a l'hcmf//, amb càrrec a la partida pressupostària 004 044 404420, per al finançament de part de les despeses següents:

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "N. Canidy".

- despeses de publicitat i marketing, premsa i comunicació del programa específic de música contemporània catalana
- despeses d'honoraris, desplaçament i d'allotjament derivades dels concerts que formen part del programa específic de música contemporània catalana
- despeses de la producció artística i tècnica derivades dels concerts que formen part del programa específic de música contemporània catalana
- despeses de lloguer dels espais on es produiran dels concerts que formen part del programa específic de música contemporània catalana.
- despeses derivades de la participació d'Hèctor Parra com a compositor resident del festival
- despeses del lloguer de partitures i drets d'autor

A banda, l'IRL, en el cas que ho consideri oportú, gestionarà i assumirà directament, en col·laboració amb el festival, una recepció institucional de benvinguda, per presentar als participants i delegats internacionals els compositors i el programa català.

#### **TERCER.- Obligacions d'hcmf//**

hcmf// es compromet a organitzar el festival i a gestionar i cobrir, directament o mitjançant taquilla o patrocinis públic o privat, la part no assumida per l'IRL del programa específic de música contemporània catalana.

#### **QUART.- Pagament**

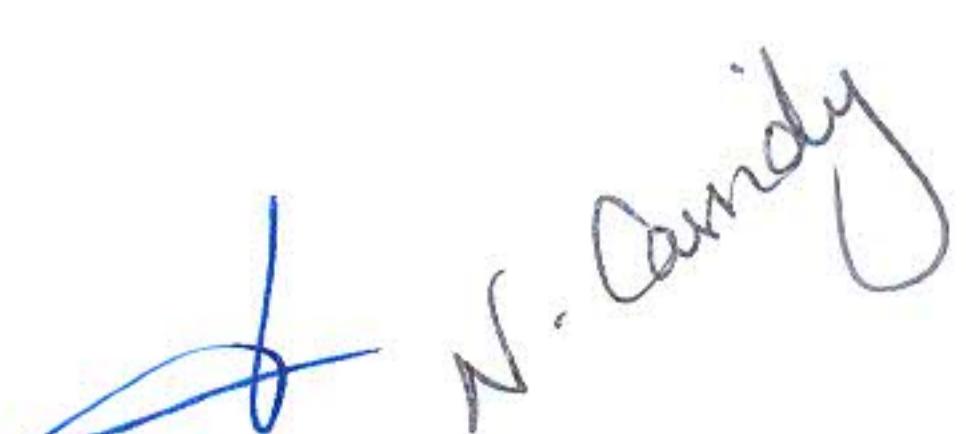
L'IRL efectuarà el pagament de manera fraccionada per un import de VINT-I-SIS MIL EUROS (26.000 €) a l'hcmf// de la manera següent:

- 12.000 €, prèvia presentació del pressupost i del programa artístic català a l'IRL per part d'hcmf//, el dia 5 del mes en què correspongui efectuar el pagament.
- 14.000 €, una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació de la totalitat de les factures justificatives de la despesa, avaluades i conformades per l'Àrea de Creació, i els comprovants de pagament, d'acord amb la forma prevista en el pacte cinquè.

#### **CINQUÈ.- Justificació**

Els justificants de la despesa s'hauran de presentar a l'IRL abans del 31 de gener de 2014. La justificació de la despesa cal fer-la amb factures originals i comprovants de pagament a nom de l'entitat beneficiària de la subvenció i d'acord amb les despeses especificades al conveni. Juntament amb la justificació de la despesa, hcmf// ha d'aportar una memòria justificativa de l'activitat que inclogui el recull de premsa, l'índex d'assistència de públic, un pressupost final de tota l'activitat, material gràfic on aparegui el logotip de l'IRL i fotografies amb drets de publicació a la web. Per les despeses d'allotjament es demanarà una rooming list detallada. L'IRL facilitarà a l'hcmf// el formulari justificatiu de la despesa.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya i a l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció.



## **SISÈ .- Logotips**

hcmf// es compromet a donar a conèixer la col·laboració de l'IRL en l'esdeveniment, incloent la reproducció del logotip de l'IRL en tot el material de promoció editat per aquesta ocasió així com incloure/integrar la marca del programa NEW CATALAN MUSIC en tots els concerts i activitats que impliquin la presència de compositors i/o artistes i Ensembles catalans. hcmf// dedicarà un text explicatiu del programa de música catalana en el programa general del festival. hcmf// enviarà una còpia d'aquest material a l'IRL.

hcmf// també es compromet a enviar a l'IRL, amb l'antelació suficient, tot el material gràfic que inclogui el seu logotip per a la seva aprovació prèvia i a respectar les normatives d'aplicació gràfica de l'IRL.

## **SETÈ.- Promoció i premsa**

El festival es compromet a informar prèviament a l'IRL de les accions de premsa i comunicació referents al Festival al Regne Unit i plantejarà la presència institucional de l'IRL en els casos que es pugui considerar necessari.

L'IRL podrà organitzar un roda de premsa a Barcelona en la qual pot ser requerida igualment la presència del Director del Festival, el senyor Graham McKenzie.

## **VUITÈ .- Patrocinis**

En el cas que l'IRL compti amb patrocinadors, ja sigui dineraris o en espècie, l'hcmf// inclourà els logotips pertinents en el material de promoció i comunicació del festival, sempre prèvia aprovació de la direcció de l'organització del festival.

## **NOVÈ .- Vigència**

La vigència d'aquest conveni s'estableix des del moment de la seva signatura fins al compliment total de les obligacions per les parts.

## **DESÈ.- Futures col·laboracions**

hcmf// i l'IRL faran un balanç de la col·laboració mantinguda entre ambdues institucions durant el 2013 amb la intenció de realitzar una futura col·laboració pel festival Huddersfield Contemporary Music Festival de 2014.

## **ONZÈ- Resolució del conveni**

Seran causes de resolució anticipada del present conveni:

- a) Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- b) Denúncia d'una de les parts, amb un preavís en cap cas inferior a 3 mesos.
- c) L'incompliment manifest de les seves clàusules.



N. Candy

- d) La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.

#### **DOTZÈ.- Naturalesa**

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic administratiu.

#### **TRETZÈ.- Qüestions litigioses**

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes del present conveni es resoldran entre les parts, esgotant totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte d'això, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre contencios- administratiu.

I, perquè així consti, i en prova de conformitat, les parts signen aquest conveni per duplicat exemplars i a un sol efecte, a les respectives seus i en data **17 SET. 2013**

Vicenç Villatoro i Lamolla  
Director de l'IRL

*N. Cassidy*

Nicola Sasha Cassidy  
Productora executiva de l'hcmf//

*02 September 2013*

## **AGREEMENT BETWEEN THE INSTITUT RAMON LLULL AND HUDDERSFIELD CONTEMPORARY MUSIC FESTIVAL**

### **ENTERED INTO BY AND BETWEEN**

On one side, Mr. Vicenç Villatoro i Lamolla, director of the Institut Ramon Llull.

And on the other side, Ms. Nicola Sasha Cassidy, executive producer of the Huddersfield Contemporary Music Festival Limited.

### **ACTING**

The former on behalf of and representing the Institut Ramon Llull, with offices at Carrer Diputació 279, planta baixa, 08007 Barcelona and tax number S0800063J, by virtue of the appointment made by the Board of Trustees of the Institut at the meeting held on 31<sup>st</sup> January 2011 and the faculties conferred by article 13.2.g of the Articles of Association.

The latter on behalf of the Huddersfield Contemporary Music Festival Limited,

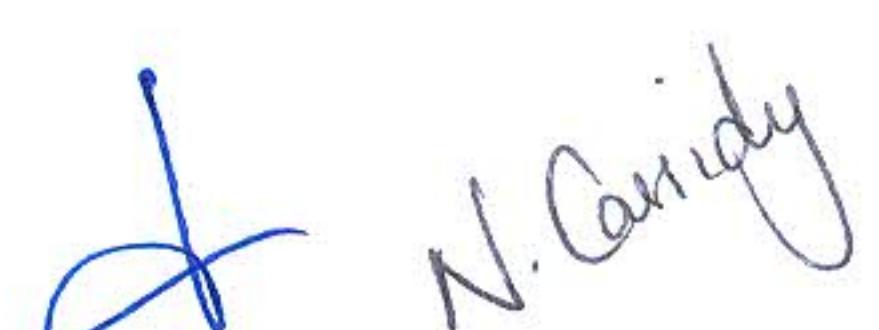
The parties recognise their respective full legal capacity to formalise this collaboration operation agreement and therefore state

### **WHEREAS**

1- The Institut Ramon Llull (hereinafter, the IRL) is a not-for-profit public law entity with its own legal personality, the purpose of which is the projection of Catalan language and culture abroad in all its modalities, subjects and means of expression. In order to achieve this purpose, the IRL undertakes to promote the projection abroad of Catalan cultural creation, in all its modalities, genres and expressions through adequate foreign promotion actions and strategies, by fostering the internationalization of artistic manifestations of excellence and supporting the circulation of artists and works abroad.

2- The Huddersfield Contemporary Music Festival Limited (hereinafter, hcmf//) is the most important festival in the United Kingdom devoted to contemporary and experimental music, and has been running for thirty-five years. 50 activities are presented over 10 days, including concerts, performance, multimedia, talks and films revolving around contemporary music. The programme is complemented by educational and participative activities.

This festival is an international platform created with the intention of attracting new audiences to the participating artists, fostering exchanges between creative talent in the countries taking part and offering opportunities for internationalisation, as well as new channels for creativity and cooperation between multimedia artists and musicians.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "N. Cassidy".

Moreover, through cooperation with other festivals and music promotion bodies, the festival commissions 10 works every year.

The festival is a member of the prestigious Réseau Varèse Network – a European platform which brings together 23 festivals in 14 countries and is constituted within the Network of International Curators and Festivals (NICAF), currently in talks with festivals in North America and Quebec to find members on this continent. Furthermore, hcmf// has cooperation agreements with other top-flight European festivals.

3.- The IRL attended the festival for the first time in November 2011. In June 2012 the artistic director of the festival, Graham McKenzie, was invited to Barcelona to establish initial contact with representatives of the Catalan contemporary music scene. The festival director considered it appropriate to organise a trip by a Catalan delegation to attend the 2012 festival. This delegation included David Albet (CONCA / BCN 216), Santi Barguñó (Neueurecords record label) and the composers Agustí Charles, Mateu Malondra, Agustí Fernández, Hèctor Parra and Raquel García Tomàs.

This year, the festival is to be held from 15<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup> November and will be presenting a specific programme of Catalan contemporary music in which Hèctor Parra has been chosen as the resident composer for the 2013 edition. The full Catalan programme will be presented at the IRL in mid-April 2013.

4.- The IRL considers this agreement a priority as it is a unique opportunity to disseminate and internationalise Catalan contemporary music and, by extension, the musical sector. This agreement also opens up possibilities for cooperation with other festivals and direct exposure to the international professionals at the forefront of the sector.

5- In the framework of the institutional relations that both parties wish to maintain and in order to establish continued cooperation in the field of international dissemination of contemporary music, the IRL and hcmf// agree to formalise this agreement, which shall be governed by the following:

## CLAUSES

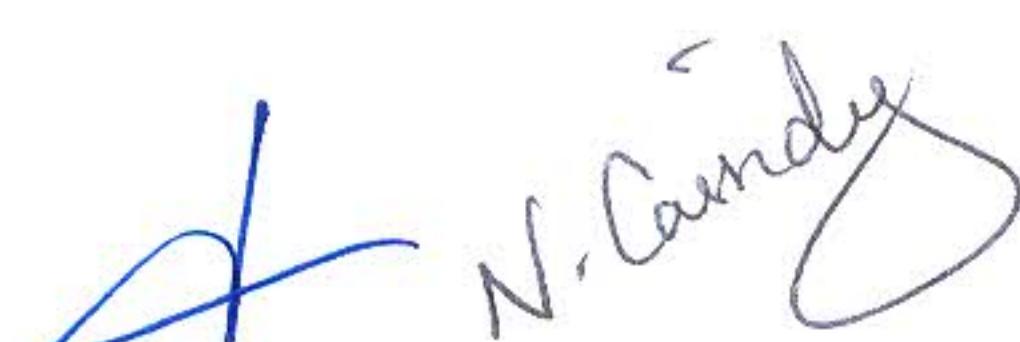
### ONE.- Object of the agreement

The object of this agreement is to establish the terms of the collaboration between the IRL and hcmf// in order to carry out the implementation of a specific programme of Catalan contemporary music at the Huddersfield Contemporary Music Festival, to be held from 15<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup> November 2013 in Huddersfield (United Kingdom).

### TWO.- Obligations of the IRL

The IRL will grant a direct subsidy to a maximum amount of TWENTY-SIX THOUSAND EUROS (€26,000) to hcmf//, charged to its 2013 budget and to be debited to budget head 004 044 404420, for the partial financing of the following expenses:

- expenses for advertising and marketing, press and communication of the specific programme of Catalan contemporary music



- fees, travel and accommodation expenses arising from the concerts which form part of the specific programme of Catalan contemporary music
- technical and artistic production expenses arising from the concerts which form part of the specific programme of Catalan contemporary music
- venue charges, arising from the concerts which form part of the specific programme of Catalan contemporary music
- expenses arising from the participation of Hèctor Parra as resident composer at the festival
- expenses for rental of sheet music and royalties

Apart from this, the IRL, should it see fit, will itself organise and manage, in collaboration with the festival, an institutional welcome reception to present the composers and the Catalan programme to the international participants and delegates.

### **THREE.- Obligations of hcmf//**

hcmf// undertakes to organise the festival and to handle and cover, either directly or through ticket receipts or public or private sponsorship, the part of the specific programme of Catalan contemporary music not taken on by the IRL.

### **FOUR.- Payment**

The IRL will effect payment in instalments of the sum of TWENTY-SIX THOUSAND EUROS (€26,000) to hcmf// in the following way:

- €12,000 following submission of the Catalan artistic programme and budget to the IRL by hcmf//, on the 5<sup>th</sup> of the month in which payment is to be made.
- €14,000 after the activity has taken place and after all the invoices have been submitted as evidence of the expenditure, assessed and approved by the creativity department, together with proof of payment, in accordance with the form stipulated in clause five.

### **FIVE.- Evidence**

Evidence of the expenditure must be submitted to the IRL by 31<sup>st</sup> January 2014. Evidence of the expenditure must be provided in the form of original invoices and proof of payment in the name of the body benefiting from the subsidy and in accordance with the expenses specified in the agreement. Together with evidence of the expenditure, hcmf// must provide a report on the activity including press cuttings, audience figures, a final budget for the whole activity, graphic material in which the IRL logo appears and photographs with rights for publication on the website. For accommodation expenses a detailed rooming list will be required. The IRL will provide hcmf// with the form for evidence of expenditure.

Failure to comply with the obligation to provide evidence, together with the other grounds set forth in article 99 of the Catalan public finance act and article 37 of the general subsidies act, may lead to cancellation of the subsidy.



## **SIX .- Logos**

hcmf// undertakes to make known the collaboration of the IRL in the event, by including a reproduction of the IRL logo on all promotional material published for this occasion as well as including/featuring the trademark of the NEW CATALAN MUSIC programme in all concerts involving the presence of Catalan composers and/or artists and ensembles. hcmf// will devote a text to explaining the Catalan music programme in the general festival programme. hcmf// must send a copy of this material to the IRL.

hcmf// also undertakes to send the IRL, with sufficient notice, all the graphic material which includes its logo for its prior approval, and to abide by the IRL graphical rules of use.

## **SEVEN.- Promotion and Press**

The festival undertakes to inform the IRL in advance of the press and communication measures for the festival in the United Kingdom and will take into consideration the institutional presence of the IRL in whatever cases it may be considered necessary.

The IRL may organise a press conference in Barcelona which may require the presence of the Festival Director, Mr. Graham McKenzie.

## **EIGHT.- Sponsorship**

Should the IRL have sponsors, in monetary terms or in kind, hcmf// will include the relevant logos in the festival promotional and communication material, always subject to prior approval by the festival organisation management.

## **NINE.- Term**

This agreement comes into force as of the date it is signed and shall remain in force until the parties have complied in full with their obligations.

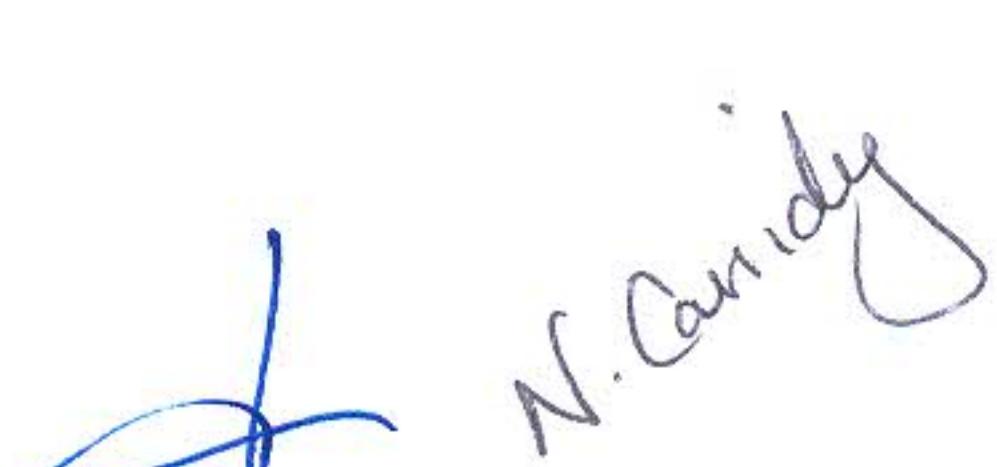
## **TEN.- Future Collaboration**

hcmf// and the IRL will assess the collaboration between their two institutions in 2013 with a view to establishing future collaboration in the 2014 Huddersfield Contemporary Music Festival.

## **ELEVEN- Termination of the Agreement**

The following shall be causes of termination of this agreement:

- a) Mutual agreement of the parties, which shall be set forth in writing.
- b) Withdrawal by one of the parties, with prior notice of no less than 3 months.
- c) Manifest breach of the clauses of the agreement.
- d) Manifest legal or material impossibility of carrying out the provisions of the agreement.



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "N. Canidy".

## **TWELVE.- Nature**

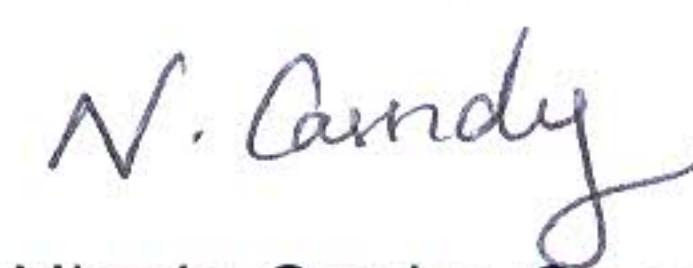
This collaboration agreement is of an administrative nature, and the interpretation and performance hereof are governed by administrative law.

## **THIRTEEN.- Litigious Matters**

Any doubts or controversies which might arise over the construal, modification, fulfilment, termination and effects of this agreement shall be resolved between the parties, exhausting all possible forms of conciliation to reach an amicable out-of-court settlement. Failing this, contentious-administrative jurisdictional bodies shall be competent to hear any litigious matters.

In witness whereof, and as evidence of their acceptance, the parties sign this agreement in duplicate for a single purpose at their respective venues on **SEP 17 2013**

  
Vicenç Villatoro i Lamolla  
Director of the IRL

  
N. Cassidy

Nicola Sasha Cassidy  
Executive producer of hcmf//

02 September 2013